



# Bewertungsraster Sprachmittlung (Dolmetschen) – B1 / B1+

Gymnasium, Moderne Fremdsprachen

## Aufgabenerfüllung/Inhalt

BE	Leistungsbeschreibung
4	<ul style="list-style-type: none"><li>- Aufgabenstellung vollständig erfüllt</li><li>- korrekte Wiedergabe aller notwendigen Informationen in der anderen Sprache, ggf. unter schlüssiger Erläuterung kulturspezifischer Unterschiede</li><li>- durchgehend überzeugende Berücksichtigung von Situations- und Adressatenbezug</li></ul>
3	<ul style="list-style-type: none"><li>- Aufgabenstellung im Allgemeinen erfüllt</li><li>- meist korrekte Wiedergabe der wesentlichen Informationen in der anderen Sprache, ggf. unter Bezugnahme auf kulturspezifische Unterschiede</li><li>- meist überzeugende Berücksichtigung von Situations- und Adressatenbezug</li></ul>
2	<ul style="list-style-type: none"><li>- Aufgabenstellung insgesamt noch erfüllt</li><li>- nicht immer korrekte bzw. vollständige Wiedergabe der relevanten Informationen in der anderen Sprache</li><li>- nur teilweise, noch adäquate Berücksichtigung von Situations- und Adressatenbezug</li></ul>
1	<ul style="list-style-type: none"><li>- Aufgabenstellung nur ansatzweise erfüllt</li><li>- unvollständige oder fehlerhafte Wiedergabe der Informationen in der anderen Sprache</li><li>- Situations- und Adressatenbezug kaum berücksichtigt</li></ul>
0	<ul style="list-style-type: none"><li>- Aufgabenstellung nicht erfüllt</li><li>- gravierende inhaltliche Fehler und Lücken</li><li>- Situations- und Adressatenbezug nicht beachtet</li></ul>

## Sprache<sup>1</sup> und Strategie/Interaktion

BE	Leistungsbeschreibung
6	<ul style="list-style-type: none"><li>- durchgehend sichere und in hohem Maß korrekte Verwendung eines breiten Repertoires an sprachlichen Mitteln; durchgängig sehr gute Verständlichkeit</li><li>- gelungene, auch spontane Interaktion unter geschicktem Einsatz von Kommunikations- und Kompensationsstrategien</li></ul>
5	<ul style="list-style-type: none"><li>- meist sichere und korrekte Verwendung eines gefestigten Repertoires an sprachlichen Mitteln; meist gute Verständlichkeit</li><li>- meist gelungene, zum Teil auch spontane Interaktion unter Einsatz von Kommunikations- und Kompensationsstrategien</li></ul>
4	<ul style="list-style-type: none"><li>- im Allgemeinen sichere und korrekte Verwendung eines angemessenen Repertoires an sprachlichen Mitteln; die Verständlichkeit ist nicht wesentlich beeinträchtigt</li><li>- im Allgemeinen gelungene, weitgehend flexible Interaktion unter angemessenem Einsatz von Kommunikations- und Kompensationsstrategien</li></ul>
3	<ul style="list-style-type: none"><li>- nur teilweise sichere und korrekte Verwendung eines einfachen Repertoires an sprachlichen Mitteln; die Verständlichkeit ist insgesamt noch gewährleistet</li><li>- noch angemessene, wenig flexible Interaktion unter noch angemessenem Einsatz von Kommunikations- und Kompensationsstrategien</li></ul>
2	<ul style="list-style-type: none"><li>- deutlich eingeschränkte Verwendung eines begrenzten Repertoires an sprachlichen Mitteln; die Verständlichkeit ist an einigen Stellen beeinträchtigt</li><li>- nur wenig Interaktion; häufiges Zögern und wiederholte Schwierigkeiten, die Gesprächssituation zu gestalten</li></ul>
1	<ul style="list-style-type: none"><li>- unzulängliche Verwendung eines deutlich begrenzten Repertoires an sprachlichen Mitteln; die Verständlichkeit ist insgesamt beeinträchtigt</li><li>- häufiges Zögern und große Schwierigkeiten, die Gesprächssituation zu bewältigen</li></ul>
0	<ul style="list-style-type: none"><li>- unzureichendes Repertoire an sprachlichen Mitteln; die Verständlichkeit ist nicht mehr gegeben</li><li>- fehlende Diskurs- und Interaktionsfähigkeit</li></ul>

<sup>1</sup> In den Leistungsbeschreibungen dieses Bewertungsrasters zählen hierzu: Aussprache/Intonation, Wortschatz, Grammatik.